



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLO6261 Literatura japoneză (Epoci și genuri literare) II (în limba română și japoneză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Florina Ilis							
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. dr. Florina Ilis							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ curs practic	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	36	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar/ curs practic	12
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					8
Examinări					2
Alte activități: Consultații					4
3.7 Total ore studiu individual	64				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului/proiectului	Sală de seminar



6. Competențe specifice acumulate 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C4.1 Capacitatea de a analiza literatura modernă în raportul cu schimbările sociale și politice din perioada Meiji (1868-1912)</p> <p>C4. 2 Capacitatea de a integra autorii japonezi moderni în direcțiile și grupările literare ale epocii lor</p> <p>C4.5 Capacitatea de a elabora un proiect pe o temă dată din literatura japoneză modernă și contemporană, respectând normele de cercetare</p>
Competențe transversale	- CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Însușirea cunoștințelor esențiale despre Restaurația Meiji (1868) și despre rolul cultural al occidentalizării Japoniei.</p> <p>Evidențierea raportului modernizare-tradiție și rolul specific jucat în evoluția literaturii moderne și contemporane.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Înțelegerea raportului dintre formele tradiționale de literatură japoneză și romanul de tip european <i>shōsetsu</i> în dezvoltarea literaturii moderne.</p> <p>Înțelegerea evoluției contextului literar în raport cu adaptarea noilor poetici și curente literare occidentale.</p> <p>Cunoașterea unui set important de opere în care sunt reflectate schimbările imaginarii literar în epocile Meiji, Taishō și Shōwa.</p> <p>Înțelegerea evoluției romanului japonez în raport de evoluția raportului dintre modernitate și tradiție.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Descoperirea Vestului. Răsturnarea vechii ordini din perioada Edo 江戸時代 (1603-1867). Începutul dialogului Est-Vest	Expunere; Curs interactiv	
O nouă ordine socială? Reprezentări noi/vechi ale relațiilor umane și reflectarea acestora în literatura modernă. Natsume Sōseki	Expunere; Curs interactiv	
Noua ordine literară. Descoperirea literaturii vestice. Modernizarea/occidentalizarea literaturii japoneze. <i>Kindaibungaku</i> 近代文学	Expunere; Curs interactiv	
Noua ordine interioară. Personajului literar și descoperirea interiorității. Obiectivitate/Subiectivitate în exprimarea interiorității	Expunere; Curs interactiv	
Noua ordine interioară. Criza eului, descoperirea singurătății, lupta cu sistemul și alienarea. Proza japoneză după cel de-al doilea război mondial	Expunere; Curs interactiv	
Noua și/sau vechea ordine a familiei. Reflectarea sistemului familial în literatura modernă. Reprezentări ale relațiilor sociale	Expunere; Curs interactiv	



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÁT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Noua ordine a iubirii. Reprezentări și ipostaze ale feminității în cuplul modern. Imaginarul iubirii	Expunere; Curs interactiv	
Nostalgia lumii plutitoare și a vechii ordini <i>Nihon kaiki</i> . Ordinea <i>Karyūkai</i> (花柳界) și tema gheișei	Expunere; Curs interactiv	
Noua ordine estetică. Frumosul ca frumusețe. Definiții ale frumuseții (美しい). Estetica modernă	Expunere; Curs interactiv	
Tentația politicianului. Noile ordini politice: Imperialismul și Naționalismul. Discursul modern al niponității <i>Nihonjinron</i> 日本人論	Expunere; Curs interactiv	
Către noua ordine postindustrială. Postmodernismul soft : Haruki Murakami. Postmodernismul hard: Ryū Murakami	Expunere; Curs interactiv	
Lumea industrializată/Postindustrializată. Asediul	Expunere; Curs interactiv	
asupra interiorității. Banana Yoshimoto și tema feminității în contextul studiilor de gen (<i>trans-gender</i>)		
Concluzii		



Bibliografie

- Codul samuraiului. Bushido Shoshinshu de Taira Shigesuke*, București: Humanitas, 2008. Fumiko Enchi, *Măștile*, București: Humanitas, 2009.
- Nagai Kafū, *O poveste neobișnuită la răsărit de râul Sumida*, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca.
- Yasunari Kawabata, *Țara zăpezilor*, București: Humanitas, 2008.
- Yasunari Kawabata, *Vuietul muntelui*, București: Humanitas, 2004.
- Kōbō Abe, *Femeia nisipurilor*, București: Univers, 2007.
- Banana Yoshimoto, *Kitchen*, București: Humanitas, 2010.
- Yukio Mishima, *Cai în galop*, București: Humanitas, 2010.
- Yukio Mishima, *Calea samuraiului astăzi*, București: Humanitas, 2007. Yukio Mishima, *Templul de aur*, București: Humanitas, 2005.
- Haruki Murakami, *La sud de graniță, la vest de soare*, Iași: Polirom, 2005. Ryū Murakami, *Copii de aruncat*, Iași: Polirom, 2005.
- Mori Ōgai, *Gâsca sălbatică*, București: Humanitas, 2008.
- Okakura Kakuzō, *Cartea ceaiului*, București: Nemira, 2008.
- Natsume Sōseki, *Eu, motanul*, București: Editura Nemira, 2010.
- Natsume Sōseki *Zbuciumul inimii*, București: Editura Univers, 1985.
- Jun'ichirō Tanizaki, *O pisică, un bărbat și două femei*, București: Nemira, 2006.
- Bargen, Doris G. *Suicidal Honor: General Nogi and the Writings of Mori Ōgai and Natsume Sōseki*, University of Hawaii Press, 2006.
- Biddle, Ward William, *The Authenticity of Natsume Sōseki*, în *Monumenta Nipponica*, Vol. 28, No. 4 (Winter, 1973). Chiba Shunji, *Between the Western and the traditional: Mori Ōgai, Nagai Kafū, and Tanizaki Junichirō in Japanese Literature*, Edited by Haruo Shirane and Tomi Suzuki, with David Lurie, Cambridge University Press, 2016.
- Frențiu, Rodica, *Haruki Murakami: jocul metaforic al lumilor alternative*, Cluj, Ed. Argonaut, 2007.
- Fujii, James A., *Complicit Fictions. The Subject in the Modern Japanese Prose Narrative*, Berkeley, Los Angeles, Oxford, University of California Press, 1993.
- Gralla, Cynthia, *The Demimonde in Japanese Literature. Sexuality and the Literary Karyūkai*, Amherst, New York, Cambria Press, 2010.
- Ilis, Florina, *Romanul japonez în secolul al XX-lea*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2022.
- Karatani, Kōjin, *Origins of Modern Japanese Literature*, Durham and London, Duke University Press, 1993.
- Katō Shūichi, *Istoria literaturii japoneze. De la origini până în prezent*, Traducere din limba japoneză de Kazuko Diaconu și Paul Diaconu, București, Editura Nipponica, 1998.
- Keene, Donald, *Dawn to the West. Japanese Literature of Modern Era. Fiction*, New York, Columbia University Press, 1998.
- Keene, Donald, *Dawn to the West. Japanese Literature of Modern Era. Poetry, Drama, Criticism*, New York, Columbia University Press, 1999.
- Keene, Donald, *Five Modern Japanese Novelists*, New York, Columbia University Press, 2003.
- Kobayashi Hideo, *Literature of the lost home. Literary Criticism 1924-1939*, Edited, Translated, and with an Introduction by Paul Anderer, California, Stanford University Press, 1995.
- Iwao, Sumiko, *The Japanese Woman. Traditional Image and Changing Reality*, New York: The Free Press, 1993.
- Murakami Fuminobu, *Ideology and Narrative in Modern Japanese Literature*, Assen, Van Gorcum, 1996.
- Nathan, John, *Mishima. A Biography*, Tōkyō, Tuttle Publishing, 2004,
- Nathan, John, *Sōseki. Modern Japan's Greatest Novelist*, New York, Columbia University Press, 2018.
- Ohnuki-Tierney, Emiko, *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms. The Militarization of Aesthetics in Japanese History*, Chicago, London, The University of Chicago Press, 2002.
- Pinguet, Maurice, *Moartea voluntară în Japonia. De la harakiri la kamikaze*, trad. Andreea Mihail și Angela Martin, București, Ararat, 1997.
- Rimer, J. Thomas, *Modern Japanese Fiction and Its Traditions. An Introduction*, Princeton, Princeton University Press, 1978.
- SeidenstickerR, Edward, *Kafū the Scribbler. The Life and Writings of Nagai Kafū*, The Ann Arbor, Michigan, University of Michigan, 1990.



Snyder, Stephen, *Fictions of desire. Narrative form in the novels of Nagai Kafū*, University of Hawaii Press, 2000. Starrs, Roy, *Modernism and Japanese Culture*, London, Palgrave, Mcmillan, 2011.
Stronach Bruce. *Beyond the Rising Sun: Nationalism in Contemporary Japan*, Westport, CT, USA, Greenwood Press, 1995.
Suzuki Tomi, *Narrating the Self. Fictions of Japanese Modernity*, Stanford University Press, California, 1996.

Notă: Studenții pot alege oricare dintre traduceri aflate în biblioteci

8.2 Seminar		Observații
Seminar introductiv. Prezentarea tematicii și a bibliografiei		
Okakura Kakuzō, <i>Cartea ceaiului</i> ; Japonia lui Lafcadio Hearn, Antologie de Donald Richie.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Natsume Sōseki, <i>Zbuciumul inimii</i> /こころ/ <i>Kokoro</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Natsume Sōseki, <i>Eu, motanul</i> /吾輩は猫である/ <i>Wagahai wa Neko dearu</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Yasunari Kawabata, <i>Vuietul muntelui</i> /山の音/ <i>Yama no oto</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Kōbō Abe, <i>Femeia nisipurilor</i> /砂の女/ <i>Suna no onna</i> . Kenzaburō Ōe, <i>O experiență personală</i> /個人的な体験/ <i>Kojinteki na taiken</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Jun'ichirō Tanizaki, <i>O pisică, un bărbat și două femei</i> ; 猫と庄造と二人の女 <i>Neko to Shōzō to futari no onna</i> Fumiko Enchi, <i>Ani de așteptare</i> ; 女坂 <i>Onnazaka</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Haruki Murakami, <i>La sud de graniță, la vest de soare</i> ; 国境の南、太陽の西 <i>Kokkyō no minami, taiyō no nishi</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Nagai Kafū, <i>O poveste neobișnuită la răsărit de râul Sumida</i> ; 墨東綺譚, <i>Bokutō Kidan</i> Mori Ōgai, <i>Gâsca sălbatică</i> ; 雁 (<i>Gan</i>)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Yasunari Kawabata, <i>Țara zăpezilor</i> 雪国 <i>Yukiguni</i> ; Yukio Mishima, <i>Templul de aur</i> . 金閣寺 <i>Kinkaku-ji</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Yukio Mishima, <i>Calea samuraiului astăzi</i> 葉隠入門 <i>Hagakure Nyūmon</i> ; Yukio Mishima, <i>Cai în galop</i> 奔馬 <i>Honba</i> . (vol. 2 din Marea fertilității, 豊饒の海 <i>Hōjō no Umi</i>)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Ryū Murakami, <i>Copii de aruncat</i> , <i>Koinrokkā Beibizu</i> (コインロッカー・ベイビーズ)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Banana Yoshimoto, <i>Kitchen</i> キッチン	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	



Bibliografie

- Codul samuraiului. Bushido Shoshinshu de Taira Shigesuke*, București: Humanitas, 2008. Fumiko Enchi, *Măștile*, București: Humanitas, 2009.
- Nagai Kafū, *O poveste neobișnuită la răsărit de râul Sumida*, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca.
- Yasunari Kawabata, *Țara zăpezilor*, București: Humanitas, 2008.
- Yasunari Kawabata, *Vuietul muntelui*, București: Humanitas, 2004.
- Kōbō Abe, *Femeia nisipurilor*, București: Univers, 2007.
- Banana Yoshimoto, *Kitchen*, București: Humanitas, 2010.
- Yukio Mishima, *Cai în galop*, București: Humanitas, 2010.
- Yukio Mishima, *Calea samuraiului astăzi*, București: Humanitas, 2007.
- Yukio Mishima, *Templul de aur*, București: Humanitas, 2005.
- Haruki Murakami, *La sud de graniță, la vest de soare*, Iași: Polirom, 2005.
- Ryū Murakami, *Copii de aruncat*, Iași: Polirom, 2005.
- Mori Ōgai, *Gâsca sălbatică*, București: Humanitas, 2008.
- Okakura Kakuzō, *Cartea ceaiului*, București: Nemira, 2008.
- Natsume Sōseki, *Eu, motanul*, București: Editura Nemira, 2010.
- Natsume Sōseki *Zbuciumul inimii*, București: Editura Univers, 1985.
- Jun'ichirō Tanizaki, *O pisică, un bărbat și două femei*, București: Nemira, 2006.
- Bargen, Doris G. *Suicidal Honor: General Nogi and the Writings of Mori Ōgai and Natsume Sōseki*, University of Hawaii Press, 2006.
- Biddle, Ward William, *The Authenticity of Natsume Sōseki*, în *Monumenta Nipponica*, Vol. 28, No. 4 (Winter, 1973). Chiba Shunji, *Between the Western and the traditional: Mori Ōgai, Nagai Kafū, and Tanizaki Junichirō in Japanese Literature*, Edited by Haruo Shirane and Tomi Suzuki, with David Lurie, Cambridge University Press, 2016.
- Frențiu, Rodica, *Haruki Murakami: jocul metaforic al lumilor alternative*, Cluj, Ed. Argonaut, 2007.
- Fujii, James A., *Complicit Fictions. The Subject in the Modern Japanese Prose Narrative*, Berkeley, Los Angeles, Oxford, University of California Press, 1993.
- Gralla, Cynthia, *The Demimonde in Japanese Literature. Sexuality and the Literary Karyūkai*, Amherst, New York, Cambria Press, 2010.
- Ilis, Florina, *Romanul japonez în secolul al XX-lea*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2022.
- Karatani, Kōjin, *Origins of Modern Japanese Literature*, Durham and London, Duke University Press, 1993.
- Katō Shūichi, *Istoria literaturii japoneze. De la origini până în prezent*, Traducere din limba japoneză de Kazuko Diaconu și Paul Diaconu, București, Editura Nipponica, 1998.
- Keene, Donald, *Dawn to the West. Japanese Literature of Modern Era. Fiction*, New York, Columbia University Press, 1998.
- Keene, Donald, *Dawn to the West. Japanese Literature of Modern Era. Poetry, Drama, Criticism*, New York, Columbia University Press, 1999.
- Keene, Donald, *Five Modern Japanese Novelists*, New York, Columbia University Press, 2003.
- Kobayashi Hideo, *Literature of the lost home. Literary Criticism 1924-1939*, Edited, Translated, and with an Introduction by Paul Anderer, California, Stanford University Press, 1995.
- Iwao, Sumiko, *The Japanese Woman. Traditional Image and Changing Reality*, New York: The Free Press, 1993.
- Murakami Fuminobu, *Ideology and Narrative in Modern Japanese Literature*, Assen, Van Gorcum, 1996.
- Nathan, John, *Mishima. A Biography*, Tōkyō, Tuttle Publishing, 2004.
- Nathan, John, *Sōseki. Modern Japan's Greatest Novelist*, New York, Columbia University Press, 2018.
- Ohnuki-Tierney, Emiko, *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms. The Militarization of Aesthetics in Japanese History*, Chicago, London, The University of Chicago Press, 2002.
- Pinguet, Maurice, *Moartea voluntară în Japonia. De la harakiri la kamikaze*, trad. Andreea Mihail și Angela Martin, București, Ararat, 1997.
- Rimer, J. Thomas, *Modern Japanese Fiction and Its Traditions. An Introduction*, Princeton, Princeton University Press, 1978.
- SeidenstickerR, Edward, *Kafū the Scribbler. The Life and Writings of Nagai Kafū*, The Ann Arbor, Michigan, University of Michigan, 1990.
- Snyder, Stephen, *Fictions of desire. Narrative form in the novels of Nagai Kafū*, University of Hawaii Press, 2000. Starrs, Roy, *Modernism and Japanese Culture*, London, Palgrave, Mcmillan, 2011.
- Stronach Bruce, *Beyond the Rising Sun: Nationalism in Contemporary Japan*, Westport, CT, USA, Greenwood Press, 1995.
- Suzuki Tomi, *Narrating the Self. Fictions of Japanese Modernity*, Stanford University Press, California, 1996.


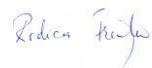



9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Copierea sau fraudă: 1	Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10	50%
	Nelectura operei: 4		
	Analiza simplă a operei: 5-6		
	Elemente de istoria Japoniei: 78		
	Informații din bibliografie suplimentară: 9-10		
10.5. Seminar/proiect	Prezența și intervențiile la seminarul modifică nota astfel : - Peste 5 prezențe = + 1 punct - 2-4 prezențe = 0 puncte - 0-1 prezențe = - 1 punct	Referat	50%
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Studentul a citit operele principale analizate; 3. Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului; 4. Studentul are o idee asupra metodelor interdisciplinare folosite.			

Data completării 15.03.2023	Semnătura titularului de curs, Conf. dr. Florina Ilis 	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 20.03.2023	Semnătura directorului de departament, Prof. univ.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății